

**„Völklingen lebt Genuss“  
findet 2012 statt**

Die Stadtwerke Völklingen mit ihrem Veranstaltungszentrum Wasserwerk Simschel haben sich dazu entschieden, den für 5. und 6. November 2011 geplanten Markt „Völklingen lebt Genuss“ ins Frühjahr des kommenden Jahres zu verschieben.

Die Stadtwerke Völklingen möchten den Anbietern auf einem solchen Markt die Möglichkeit bieten, ihre Waren zu präsentieren und zu verkaufen. In Völklingen finden allerdings innerhalb eines kurzen Zeitraumes mehrere ähnliche Veranstaltungen statt, so dass dies nicht gewährleistet werden kann. Die Organisatoren haben sich daher entschieden, den Markt ins Frühjahr 2012 zu verschieben.

**Gedenkfeiern zum Volkstrauertag in Völklingen**

Anlässlich des Volkstrauertages finden im Stadtgebiet von Völklingen Gedenkfeiern statt. Die Zentralfier findet am 13. November um 10.30 Uhr im Beisein von Oberbürgermeister Klaus Lorig auf dem Ehrenfriedhof in der Kühlweinstraße statt. Im Anschluss wird der Oberbürgermeister an der Ausländergedenkstätte auf dem Waldfriedhof einen Kranz niederlegen. Musikalisch umrahmt wird die Feier vom Posaunenchor Ludweiler.

Neben dieser zentralen Feier finden folgende weitere Gedenkfeiern statt: In Geislautern um 9.30 Uhr auf dem Friedhof (im Anschluss Kranzniederlegung am Ehrenmal), in Fürstenhausen um 11 Uhr am Ehrenmal vor dem Friedhof, in Wehrden um 11.30 Uhr vor dem Ehrenmal am Denkmalplatz, in Lauterbach nach dem Hochamt um 11.30 Uhr auf dem Friedhof und im Stadtteil Ludweiler beim Ehrenmal auf dem alten Friedhof im Anschluss an den um 15 Uhr stattfindenden ökumenischen Gottesdienst in der Hugenottenkirche. Die Bevölkerung ist zu den Gedenkfeiern herzlich eingeladen.

**Stellenausschreibung**

Die Stadt Völklingen bietet zum 1. Oktober 2012 eine Ausbildungsstelle für einen Anwärter / eine Anwärterin im gehobenen nichttechnischen Verwaltungsdienst (Diplom-Verwaltungswirt/-in) an. Nähere Informationen hierzu erhalten Interessierte im Internet unter [www.voelklingen.de](http://www.voelklingen.de) oder unter der Telefonnummer (0 68 98) 13-2257.

**IMPRESSUM**
**Völklinger  
Stadtnachrichten**

Herausgeber:  
Stadt Völklingen  
Oberbürgermeister  
Klaus Lorig

Redaktion, Gestaltung  
und Satz:  
Referat für Presse-  
und Öffentlichkeitsarbeit  
Stadt Völklingen

Rathausplatz  
66333 Völklingen

Für unverlangt eingesandene  
Artikel übernimmt die  
Redaktion keine Haftung.

# Fassaden beleben Stadtbild

## Völklinger Programm fördert erfolgreich Gebäudesanierung

„Zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen“: mit diesem Slogan bewirbt die Stadt Völklingen ihr Förderprogramm für Hauseigentümer, die sich für die Sanierung ihrer Hausfassade entscheiden. Denn einmal helfen die Hauseigentümer mit ihrem Engagement, die Innenstadt Völklingens zu verschönern und damit die Attraktivität der Stadt als Wohn- und Aufenthaltsort zu steigern. Zum anderen hilft die Stadt den Eigentümern, in dem sie einen ansehnlichen Zuschuss für die Sanierung gewährt.

Das Fassadenprogramm steht unter dem Motto „Völklingen treibt's bunt“. Folglich sollen auch die sanierten Hausfassaden möglichst in leuchtenden Farben erstrahlen und für frisches Flair sorgen. „Die sanierten Gebäude setzen in der Innenstadt interessante Farbtupfer und lassen so den Stadtbau auch ohne große bauliche Eingriffe ins Auge springen“, stellt Oberbürgermeister Klaus Lorig zufrieden fest. Die beträchtliche Zahl der privaten Sanierungen gepaart mit den Investitionen der stadtteiligen Stadtentwicklungsgesellschaft und der Wohnungsbaugesellschaft GSW machen deutlich, dass Eigentümer und Investoren an eine positive Entwicklung der City glauben. „Es zählt sich nun



Mit neuem Outfit: Oberbürgermeister Klaus Lorig (3. von links) stellte den Stand des Fassadenprogrammes am Rottmann's Eck vor.  
Fotos: upg

aus, dass wir den im Stadtumbauprozess festgelegten Weg der Innenstadtentwicklung geradlinig verfolgen. Damit besteht für alle Beteiligten Planungssicherheit, was Vertrauen schafft und Investitionen in die Zukunft erst möglich macht“, erläutert der Oberbürgermeister weiter. Wer sich an die von der Stadt vorgegebenen Gestaltungsre-

geln hält, darf mit einem Investitionszuschuss von 50 Prozent rechnen. Maximal kann jedes Vorhaben mit einem Zuschuss von 7.500 Euro gefördert werden. Das Förderprogramm gilt ausschließlich in der zentralen Völklinger Innenstadt (Innenstadtdreieck, Teile der Karl-Janssen-Straße, ein Abschnitt der Moltkestraße und Marktplatz). Förderanträge sind rechtzeitig vor Beginn der Maßnahme bei der Stadt, Fachdienst Wirtschaftsförderung, zu stellen. Im Rahmen des Fassadenprogramms für die Völklinger Innenstadt wurden seit dem Jahr 2007 insgesamt 26 Maßnahmen mit einem Gesamtfördervolumen von 172.529,12 Euro umgesetzt.

In Ausnahmefällen – wenn das zu fördernde Gebäude von herausragender stadtteilprägender Bedeutung ist – kann auch außerhalb des eng begrenzten Fördergebietes ein Investitionszuschuss gewährt werden.

Beispiel: Sanierung des Wohn- und Geschäftshauses

Hofstattstraße 161. Diesem in den 1930er Jahren errichteten Gebäude, dessen ursprünglicher Baustil in den vergangenen Jahrzehnten nur unwesentlich verändert wurde, kommt durch die freistehende und dadurch von allen Seiten gut sichtbare Lage und die Nähe zum unter Denkmalschutz gestellten „Schlafhaus“ eine städtebaulich markante Bedeutung zu. In enger Abstimmung mit der Hauseigentümerin ist ein Farb- und Gestaltungskonzept erarbeitet worden. Auffallendes Element ist dabei eine Illusionsmalerei, die den ursprünglichen Eingang der Eckkneipe künstlerisch nachbildet und damit einen interessanten Blickfang schafft. Auf der Internetseite der Stadt Völklingen ist eine Auswahl von abgeschlossenen Sanierungsobjekten unter <http://www.voelklingen.de/index.php?id=1162> veröffentlicht.

Auskünfte:  
Stadt Völklingen: Herr Theis,  
Tel. 06898/13-2004, Email:  
[wifo@voelklingen.de](mailto:wifo@voelklingen.de), Internet [www.voelklingen.de](http://www.voelklingen.de).



Auch ein Beispiel für gelungene Fassadensanierung: Häuser in der Bismarckstraße

# Feier bei der Feuerwehr Völklingen

## Umgebaute Fahrzeughalle wurde eingeweiht und zwei Fahrzeuge eingesegnet

Der Löschbezirk Stadtmitte der Freiwilligen Feuerwehr Völklingen hat seine umgebaute Fahrzeughalle eingeweiht. Löschbezirksführer Horst Pfüll begrüßte Oberbürgermeister Klaus Lorig als Chef der Wehr sowie die zahlreichen Gäste, die anlässlich der Einweihung der Fahrzeughalle und der Einsegnung der beiden neuen Fahrzeuge zum Feuerwehrgerätehaus Stadtmitte in die Fontanestraße gekommen waren.

Das Gerätehaus in der Stadtmitte besteht aus zwei Teilen, einem Neubau aus den 1990er Jahren und einem Altbau aus den 1950er Jahren. Die Stellplätze im Altbau wurden nun renoviert und verbreitert. Hierfür musste das Wehrführerbüro, das direkt an die Fahrzeughalle grenzt, weichen. Es wurde gegenüber der Halle an das rechtwinklige Gebäude angebaut. Außerdem sind die Räumlichkeiten im Obergeschoss renoviert worden. Die Maßnahme dient der Substanzerhaltung und der Energieeinsparung. Die Kosten beliefen sich auf rund 440.000 Euro.



Oberbürgermeister Klaus Lorig freute sich als Chef der Wehr über die Neuerungen bei der Feuerwehr.  
Foto: stadt vk

Die Gesamtkosten wurden mit einer Summe von rund 330.000 Euro bezuschusst. Weiterhin wurden im Rahmen der Feier die beiden jüngst angeschafften Fahrzeuge, ein Mannschaftstransportwagen (MTW) und eine neue Drehleiter (DLK) von der evangelischen Pfarrerin Rita Wild und dem katholischen Diakon Roland Isberner eingesegnet. Die neue Drehleiter der Feu-

erwehr Völklingen war eine Vorführleiter des Herstellers Iveco Magirus auf der weltgrößten Feuerwehrmesse „Interschutz“ im letzten Jahr in Leipzig. Sie hat eine Arbeitshöhe von 32 Metern. Es handelt sich um die neueste Version einer Knickleiter. Statt der früheren Konstruktion mit angebautem Gelenk wird das 4,50 Meter lange Knickteil in den Leiterpark mit eingezo-

gen. Zuerst wird – auch anders als bisher – immer das oberste Leiterteil mit dem Gelenk ausgefahren. Weitere Neuerungen sind die feste Wasserversorgung im obersten Leiterteil bis zum Korb und der Vier-Personen-Rettungskorb mit 400 Kilogramm Tragkraft. Die neue Drehleiter ist die erste ihrer Bauart, die weltweit ausgeliefert wurde. Sie kostete 620.000 Euro.


**HEUTE**
**Neue Ansichten**

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

in der letzten Woche habe ich am Gasthaus Rottmann's Eck ein Fazit unseres bisherigen Fassadenprogramms ziehen können. Mit diesem Programm unterstützen wir private Initiativen von Bürgerinnen und Bürgern unserer Stadt, die mit der Sanierung oder der Verschönerung ihres Hauses Akzente in unserer Stadt setzen.

Im Falle des Gasthauses in der unmittelbaren Nachbarschaft des stadtbildprägenden historischen Schlafhauses, das übrigens auch gerade saniert wird, hat die Eigentümerin in ihr Elternhaus investiert und es wieder zu einem Schmuckstück an dieser auffallenden Straßenecke gemacht.

Besonders hat mich dabei wie in vielen anderen Fällen die Einstellung der Hauseigentümerin gefreut, die ausdrücklich darauf hingewiesen hat, dass sie an „ihre Stadt“ glaubt und dass diese Renovierung „mein persönlicher Beitrag zur Verschönerung Völklingens“ ist.

Solche Initiativen privater Art wollen wir als Stadt Völklingen weiterhin unterstützen und fördern, weil sie unsere Stadt bunter und schöner werden lässt und wir gemeinsam davon profitieren.

Ihr

Klaus Lorig  
Oberbürgermeister der Stadt Völklingen

**Seminar für Existenzgründer**

Einer der wichtigsten Faktoren für eine erfolgreiche Unternehmensgründung ist eine fundierte Vorbereitung. Aus diesem Grund bietet das Gral-Beraterteam in Zusammenarbeit mit der Wirtschaftsförderung der Stadt Völklingen ein Seminar zur Existenzgründung an. Die Seminarthemen orientieren sich an der Gründerpraxis und an den individuellen Fragen der Seminarteilnehmer. Insbesondere werden die Bereiche persönliche Eignung und Voraussetzungen, Erstellung eines Businessplans, Sozialversicherungsfragen sowie Marketing und Fördermittel behandelt. Das Semi-

nar findet am 11. und 12. November im Bildungszentrum Alter Bahnhof Völklingen, Rathausstraße 57, statt. Unterrichtszeiten sind Freitag von 15 bis 20 Uhr und Samstag von 8 bis 15 Uhr.

Eine Anmeldung ist erforderlich und kann ab sofort telefonisch unter (0681) 9383965 oder per Email unter [info@gral-berater.de](mailto:info@gral-berater.de) erfolgen. Es fällt eine Teilnehmergebühr an. Weitere Informationen finden sich im Internet unter [www.gral-berater.de](http://www.gral-berater.de).

Informationen erteilt auch die Wirtschaftsförderung der Stadt Völklingen, Telefon (0 68 98) 13-2004.

**Zahlung von Energiekostenzuschüssen**

Auch in diesem Jahr erhalten alle Völklinger Vereine mit eigenen Anlagen einen städtischen Zuschuss zu den Energiekosten. Der Zuschuss beträgt 40 Prozent dieser Kosten, höchstens jedoch 1.000 Euro und richtet sich auch nach der Zahl der vorliegenden Anträge und dem Gesamtbetrag der Zuschussung im Haushalt ein-

gestellten Mittel. Anträge können noch bis spätestens Ende November 2011 formlos an die Stadt Völklingen, FB 2, FD 21, Postfach 10 20 40, 66310 Völklingen, mit Kopie der Nebenkostenabrechnungen 2010 eingereicht werden. Berücksichtigt werden können nur Völklinger Vereine mit eigenen Anlagen.

**Schließung der Völklinger Friedhöfe  
anlässlich der Totengedenktage im November**

Um der Gefahr von Graberschmuckdiebstählen auf den Friedhöfen der Stadt Völklingen vorzubeugen, werden vor den Totengedenktagen im November wie in den vergangenen Jahren die Friedhofstore abends verschlossen. Die Friedhofsbesucher selbst werden gebeten, in der jetzigen Zeit besonders aufmerksam zu sein und jede verdächtige Handlung in Bezug auf Diebstahl von Pflanzen und Gestecken dem Friedhofpersonal –

möglichst dem jeweiligen Friedhofswärter – oder unmittelbar der Polizei zu melden.

Im Hinblick auf den Totensonntag werden in der Zeit vom 14. bis 19. November 2011 die Friedhofstore durch die jeweiligen Friedhofswärter ab 17.30 Uhr geschlossen. Geöffnet werden die Friedhofstore morgens von Montag bis Freitag gegen 7 Uhr. Samstags, sonntags und feiertags werden sie gegen 8 Uhr geöffnet.





Melden Sie uns öffentliche Veranstaltungstermine für den Internet-Veranstaltungskalender unter <http://veranstaltungen.voelklingen.de>

# VERANSTALTUNGEN IN VÖKLINGEN



**Konzerte**  
**Tuesday Station Music**  
 The Ipress  
 8.11.2011 / 20 Uhr  
 Alter Bahnhof Völklingen

**Carbon & Stahl**  
 „Klassische Gitarren“  
 Amadeus Guitar Duo & Gruber-Maklar  
 10.11.2011 / 19.30 Uhr  
 Festsaal, Altes Rathaus Völklingen

**Schaafa Sämpf**  
 11.11.2011 / 20 Uhr  
 Kath. Pfarrheim,  
 Hauptstraße 160, Lauterbach

**Klavierkonzert mit Anton Boldyrev**  
 11.11.2011 / 19 Uhr  
 Kongresszentrum der SHG-Klinik Völklingen

**Theater**  
**Frauensaua**  
 4. + 5.11.2011 / 19.30 Uhr  
 Alter Bahnhof Völklingen

**Ausstellungen**  
**„Querbeet“**  
 Ausstellung von Marion Wilhelm bis 25.11.2011  
 Stadteiltreff, Bismarckstr. 20, Völklingen

**„Farbwelten“**  
 Ausstellung der Malgruppe Luisenthal „Loisart“

Bis 18.11.2011  
 Altes Rathaus Völklingen  
**„Gebrandmarkte“**  
 Ausstellung der Künstlerin Tanja Endres-Klemm  
 Bis 18.11.2011  
 Kulturtreff Luisenthal, Jahrstraße 2

**Sonstiges**  
**Das Tanzevent Boogie und R & R Night 2011**  
 5.11.2011 / 20 Uhr  
 Hermann-Neuberger-Halle Völklingen

Weitere Veranstaltungen unter [www.voelklingen.de](http://www.voelklingen.de)  
 Änderungen vorbehalten

**100. Sitzung des Sicherheitsbeirates**  
 9.11.2011 / 16 Uhr  
 Neues Rathaus, Zimmer 22, UG

**Spielzeug- und Kinderkleiderbasar**  
 Anmeldung und Infos unter Tel. 06898/26647  
 12.11.2011 / 13 – 18 Uhr  
 Grundschule Regenbogen in Wehrden

**Kochtreff**  
 17.11.2011 / 11 Uhr  
 AWO Seniorenzentrum Ludweiler, Küche der sozialen Betreuung. Anmeldung unter: 06898 / 40506

**VHS Völklingen**

**Donnerstag, 3. November 2011**  
 ■ Seminar: **Entspannungshypnose**, 19.30 Uhr, Altes Rathaus

**Mittwoch, 9. November 2011**  
 ■ Vortrag: **Erste Hilfe am Kind für Großeltern**, 15 Uhr, Johanniter-Unfall-Hilfe, Poststraße

**Freitag, 4. November 2011**  
 ■ Kurs: **Fantasiereise mit Musik – Entspannt ins Wochenende** 18 – 19.30 Uhr, Altes Rathaus

**Donnerstag, 10. November 2011**  
 ■ Seminar: **Erlernen der Selbsthypnose**, 19.30 Uhr, Altes Rathaus

**Montag, 7. November 2011**  
 ■ Kurs: **Sturzprävention für Senioren**, 10.15 Uhr, Schmerz-Punkt-Praxis, Ludweiler  
 ■ Kurs: **Tabellenkalkulation mit Excel**, Aufbauwissen für Frauen, 8.15 Uhr, Alter Bahnhof

**Freitag, 11. November 2011**  
 ■ **Junge VHS: Besuch im saarl. Uhrenmuseum**, 18 Uhr, Uhrmachers Haus, Püttlingen

**Samstag, 12. November 2011**  
 ■ Kurs: **Wie style ich mich typgerecht?**, 14 Uhr, Altes Rathaus  
 ■ **Junge VHS: Fit für's Babysitting**, 9 Uhr, Stadteiltreff

Infos über das gesamte Angebot und Anmeldungen bei VHS-Sekretariat:  
 Telefon (0 68 98) 13-25 97.  
 Online-Anmeldungen unter:  
[www.vhs-voelklingen.de](http://www.vhs-voelklingen.de)



© Foto: mondscheinmarkt.de

## Mondscheinmarkt

11. Nov. 2011, ab 17 Uhr  
 Rund um die St. Eligius Kirche Völklingen

Während der Vollmond am Himmel steht, können Besucher wieder an zahlreichen Marktständen probieren, einkaufen und genießen. Die Verbindung von mittelalterlichen Marktständen mit industrieller Kulturgeschichte verspricht eine besondere Marktatmosphäre in der Fußgängerzone rund um die St. Eligius Kirche. Künstler und Gaukler sorgen beim 5. Völklinger Mondscheinmarkt für Kurzweil und bunte Unterhaltung.

Weitere Informationen erteilt die Tourist-Information der Stadt Völklingen unter Telefon (068 98) 13-2800. Nähere Informationen zu den original Mondschein-Märkten unter [www.mondscheinmarkt.de](http://www.mondscheinmarkt.de)



## „Schizophrenisches“ Puppen-Comedy-Kabarett

**„Der Römer“ Du hast gut reden**  
 4. November 2011, 20 Uhr  
 Kulturhalle Völklingen-Wehrden

Die schizophrene All-in-One-Man-Show ist eine einzigartige Bauchredner-show mit Hirn, Herz und Humor. Das Programm besticht durch seine faszinierend liebenswürdigen Figuren, ansteckende Ausstrahlung und mitreißenden Spaß am Spiel für und mit dem Publikum.

**Ticket-Verkauf:** [www.ticket-regional.de](http://www.ticket-regional.de), Tourist-Information Völklingen, Poststraße 1, Tel. (068 98) 13-28 00. Sowie in allen bekannten VVK-Stellen von „Ticket Regional“.



## The Ron Stevens Gospel Singers

11. Dezember 2011, 17 Uhr  
 Kulturhalle Völklingen-Wehrden

Gospel wie Sie ihn noch nie erlebt haben! Ron Stevens führt Sie auf eine Reise durch die Musik. Sein Chor brilliert mit bis zu fünfstimmigem Gesang. Die besten Stimmen Luxemburgs, vereint unter der Leitung eines charismatischen Chorleiters, der es verstanden hat, seine „Familie“ weit über die Grenzen Luxemburgs hinaus bekannt zu machen.

Gesanglich auf höchstem Niveau bieten die Ron Stevens Gospel Singers ein einzigartiges Erlebnis, bei dem sie mitwippen, mitklatschen und mitsingen werden. Ob mit musikalischer Untermauerung oder auch „a capella“, Sie werden aus dem Staunen nicht mehr herauskommen!

## Aktion „Völklingen lebt gesund!“

**Donnerstag, 3. November 2011**  
**Seminar: Entspannungshypnose**  
 Ort: Altes Rathaus Völklingen  
 Zeit: 19.30 Uhr. Entgelt: 10,- €  
 Information: KB – Naturheilpraxis Josef Bohnenberger, Elizabeta Korte, Beethovenstraße 16, 66333 Völklingen, Telefon: 06898 / 5004144 und 5004145

**Samstag, 5. November 2011**  
**Workshop: Stress, Burnout & Yoga**  
 Veranstaltungsort: Parkhotel Albrecht, Kühlweinstraße 70, 66333 Völklingen  
 Zeit: 10 – 13 Uhr, Kosten: 38 Euro  
 Kontakt: Sarah Vollmer, Im Forstland 79, 66352 Großrosseln, Telefon: 0178 / 5337989, E-Mail: [info@insideoutwellness.de](mailto:info@insideoutwellness.de)

**Sonntag, 6. November 2011**  
 Völklingen lebt gesund und wandert!  
**Wanderung mit dem Saarwaldverein durch den Völklinger Wald (9 km)**  
 Treffpunkt: 14 Uhr, Friedhof Heidstock  
 Ansprechpartner: Saarwaldverein OV Völklingen, Ursula Benndorf, Telefon: 06898 / 22271, E-Mail: [U.Benndorf@t-online.de](mailto:U.Benndorf@t-online.de)

**Dienstag, 8. November 2011**  
**Kursbeginn: Nicht-Raucher in 6 Wochen**  
 Termine: 6 Abende, dienstags 18 – 19 Uhr.  
 Ärztliche Praxisgemeinschaft Völklingen, Krepplstraße 3 – 5, 66333 Völklingen  
 Kosten: 90,- € (80 % der Kursgebühr übernimmt Ihre Krankenkasse). Für AOK-Mitglieder ist der Kurs kostenfrei.  
 Anmeldung: Dr. Markus Krings, Telefon: 06898 / 911020, E-Mail: [info@pg-vk.de](mailto:info@pg-vk.de) oder Michael Port, AOK Völklingen, Telefon: 06898 / 9108-21, E-Mail: [michael.port@sl.aok.de](mailto:michael.port@sl.aok.de)

**Mittwoch, 9. November 2011**  
**Wanderung ab Hermann-Röchling-Höhe (8 km)**  
 Treffpunkt: 15 Uhr, Dicke Eiche, Hermann-Röchling-Höhe  
 Info und Kontakt: Saarwaldverein OV Völklingen, Ursula Benndorf, Telefon: 06898 / 22271, E-Mail: [U.Benndorf@t-online.de](mailto:U.Benndorf@t-online.de)

Alle Veranstaltungen im Internet unter [www.voelklingen-lebt-gesund.de](http://www.voelklingen-lebt-gesund.de)

## Reise durch das Märchenland

Schüler der Regenbogenschule hatten allen Grund zum Feiern

Der bunte Monatskalender, den die Schülerinnen und Schüler der Grundschule Wehrden mit dem Maler Horst Reinsdorf entworfen haben, ist fertiggestellt. Im Rahmen des Projektes „Märchen der Kinder einer Grenzregion“ der Volkshochschule Völklingen erstellten die Kinder unter Anleitung des Völklinger Malers einen Monatskalender mit vielen Geschichten aus verschiedenen Ländern. Der Kalender wurde mit einer Feierstunde in der Aula der Schule präsentiert. Bereits früh morgens waren die Kinder schon sehr aufgeregt und bereiteten sich auf ihren Auftritt vor. Der Schulchor „Die Regenbogenspatzen“ eröffnete die Feier. Danach stellten die jeweiligen Klassen ihre eingeübten Stücke vor. Man merkte als Betrachter, dass die Kinder reichlich Spaß an der Sache hatten. Zum Abschluss der Feierlichkeit bekam Bürgermeister Wolfgang Bintz von den Erstklässlern ein Gedicht als kleines Dankeschön vorgetragen.



Schülerinnen präsentierten mit dem Künstler Horst Reinsdorf und Projektleiterin Silke Eckel-Speicher den bunten Monatskalender. Foto: af

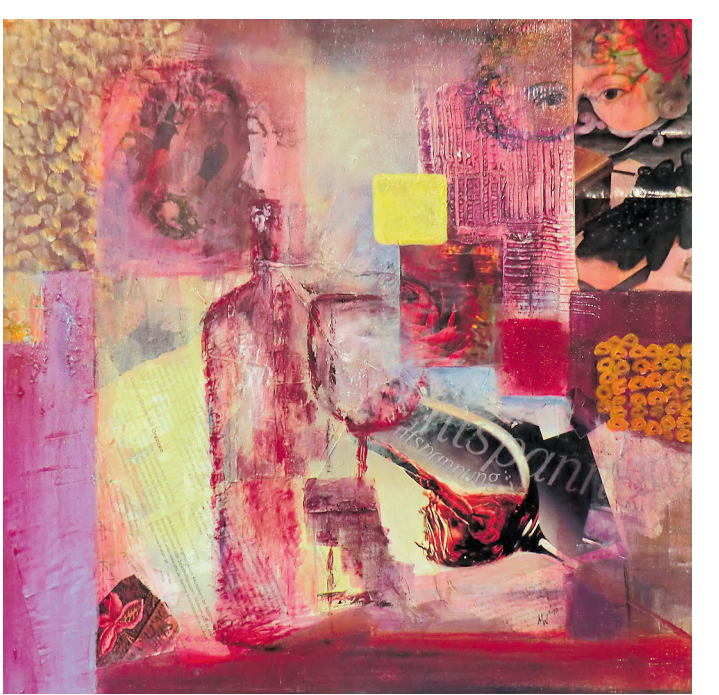
gen. Denn an diesem Tag wurde auch der neugestaltete Schulhof offiziell eingeweiht. Wie der Bürgermeister in seiner Rede erklärte, merke man, dass die Kinder sich in dieser Schule wohlfühlen und dass der Name der Schule zu dieser Einrichtung passe. Abschließend durften die Kinder nach draußen auf den Schulhof, um die neuen Spielgeräte auszuprobieren, was sie sichtlich genossen.

## „Querbeet“ im Stadteiltreff

Gemäldeausstellung von Marion Wilhelm

Einen Querschnitt ihrer Bilder präsentiert die Künstlerin Marion Wilhelm aus Großrosseln noch bis 25. November 2011 im Stadteiltreff in der Bismarckstraße 20. Wilhelm ist Mitglied der Wehrdener Künstlergruppe „PourPur“. Ihren Einstieg in die Malerei fand Wilhelm über Kurse bei namhaften Künstlerinnen und Künstlern wie Mane Hellenenthal, Armin Rohr und Christoph Rammacher. Für ihre farbarmonischen Werke wählt sie verschiedene Techniken wie Zeichnen, Aquarell, Mischtechniken und Collagen. In diesem Jahr hat Marion Wilhelm im Rahmen des

grenzüberschreitenden Malfestivals auf sich aufmerksam gemacht. Sie errang den dritten Platz bei der achten Auflage der Veranstaltung, die im Juni 2011 in Völklingen stattfand. Als Motiv für ihr Gemälde wählte sie die Brunnen-skulptur „Mutter mit Kind“. Die Bilder von Marion Wilhelm können während der Öffnungszeiten im Stadteiltreff angeschaut werden. Der Stadteiltreff ist zu folgenden Zeiten geöffnet: vormittags am Montag, Dienstag und Freitag von 8.30 Uhr bis 12 Uhr und nachmittags am Mittwoch und Donnerstag von 13.30 Uhr bis 18 Uhr.



Collage von Marion Wilhelm Foto: akb

## Fit für's Babysitting

Kurs für Jugendliche ab 15 Jahren

Schon mal daran gedacht, Babysitterin oder Babysitter zu werden? Am 12. und 13.11.2011 sowie am 19. und 26.11.2011 findet ein Kurs „Fit für's Babysitting“ für Jugendliche ab 15 Jahren im Stadteiltreff Völklingen statt. Als beliebter Nebenverdienst steht Babysitting hoch im Kurs. Da braucht man nicht nur Erfahrung im Umgang mit Kindern, sondern eine handfeste Qualifikation. Deshalb

bietet die Junge Volkshochschule (JVHS) in Kooperation mit der Kinderbetreuungs-börse Völklingen und dem Deutschen Roten Kreuz den Kurs mit den Inhalten „Grundlagen für die Betreuung von Kindern“ und „Erste-Hilfe-am-Kind“ an. Nach erfolgreicher Teilnahme schließt der Kurs mit einem DRK-Zertifikat ab. Dieses Zertifikat ist eine gute Grundlage für eine Vermittlung durch die Kinderbetreu-

ungsbörse. Nähere Auskunft erhalten Interessierte bei der Kinderbetreuungs-börse Völklingen in der Poststraße 33 unter der Telefonnummer (0 68 98) 169 03 83. Die neuen erweiterten Öffnungszeiten sind montags, donnerstags und freitags von 9 bis 13 Uhr und mittwochs von 13 bis 17 Uhr. Die Anmeldung erfolgt bei der Jungen VHS unter [www.jvhs.net](http://www.jvhs.net).

### AMTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖKLINGEN

**BEKANNTMACHUNG**

Die Stadt Völklingen gibt gem. § 41 (3) i. V. mit § 48 (6) KSVG bekannt, dass folgende Sitzungen stattfinden:

**A) 9. öffentliche und nichtöffentliche Sitzung des VHS-Beirates am Montag, 07.11.2011, 16.00 Uhr im Besprechungszimmer im Südfügel des alten Rathauses, 2. OG**

**TAGESORDNUNG**

**A) Öffentlicher Teil**  
 1. Bericht zum 2. Semester 2011  
 2. Internetauftritt VHS-Ökogarten  
 3. Verschiedenes

**B) Nichtöffentlicher Teil**  
 1. Bericht zu den Finanz- und Leistungszielen  
 2. Verschiedenes

**B) 42. öffentliche und nichtöffentliche Sitzung des Hauptausschusses am Dienstag, 08.11.2011, 17.00 Uhr, im Besprechungszimmer im Südfügel des Alten Rathauses, 2. OG**

**TAGESORDNUNG**

**A) Öffentlicher Teil**  
 1. Sanierung der Straßenbeleuchtung durch Demontage der vorhandenen Beleuchtungsköpfe und Einbau hocheffizienter LED-Leuchten hier: Bereitstellung überplanmäßiger Mittel  
 2. Öffentlichkeit in Sitzungen  
 3. Mitteilungen und Anfragen

**B) Nichtöffentlicher Teil**  
 1. Kodex für Kontrolle und Transparenz  
 2. Personalangelegenheit  
 3. Aufnahme von Darlehen aus dem Haushaltsplan 2011

4. Änderung der Geschäftsordnung  
 5. Ausbildungsstellen Velsen  
 6. Reaktivierung des SPNV auf der Bahnstrecke Saarbücken – Völklingen – Großrosseln bzw. Saarbrücken – Völklingen – Überherrn  
 7. Sozialcard  
 8. Projekt Windelentsorgung in Völklingen  
 9. Mitteilungen und Anfragen

**C) 9. öffentliche und nichtöffentliche Sitzung des Ausschusses für Wirtschaft, Kultur und Sport am Mittwoch, 09.11.2011, 17.00 Uhr im Kleinen Saal der Kulturhalle Wehrden, Schaffhauser Straße 18, 1. OG**

**TAGESORDNUNG**

**A) Öffentlicher Teil**  
 1. Förderprogramme der Stadt Völklingen  
 2. Berichte der Fachdienststellen Kultur, Sport und Archiv (FD 21) Stadtbibliothek (FD 22)  
 3. Mitteilungen und Anfragen

**B) Nichtöffentlicher Teil**  
 1. Vertragsverlängerung Kassiopeia  
 2. Halbjahresbericht zur wirtschaftlichen Situation  
 3. Tourismusstrategie Region Saarbrücken 2020  
 4. Bericht zu den Finanz- und Leistungszielen der Fachdienste 21 VHS, Kultur, Sport, Archiv 22 Stadtbibliothek und 25 Wirtschaftsförderung, Stadtmarketing, Tourismus, Veranstaltungsmanagement  
 5. Mitteilungen und Anfragen

Völklingen, 27.10.2011  
 Der Oberbürgermeister  
 gez. Lorig